

# LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO IX

BUENOS AIRES, MARZO 30 DE 1902

N.º 306



ALEGRÍAS DE PASCUA

## FLORES Y ESPINAS

**E**L eterno ciclo: volvemos siempre al punto de partida; giramos en torno de las mismas luces, vanas ilusiones de la mente, flores del corazón, pajes de la esperanza, que nos sirven de acicate para la marcha, cuyos tropiezos, y hondonadas, y desvíos, son un retardatorio espolique que invierte el sendero y contradice al deseo.

¡Cuánto gana el alma humana con las múltiples contrariedades de la existencia! La soberbia, vencedora en la idea, afloja sus resortes de acero; el egoísmo, *summum*, cifra y resúmen de todas las inclinaciones anti sociales, verdea en su amarillez prematura, apretando los puños de rabia, los dientes de áspera ira, mientras rebulle la sangre escitada por una comezón intranquila, y van cayendo la codicia insana, la lujuria desbordada y con la gula abotagada, los celos, los recelos, y la vanidad henchida.

En el cauce van hundiéndose los vencidos, resbalando los unos, retrocediendo los otros, luchando los más, todos esos *enemigos* de nuestra propia felicidad, mundana, que se nutre y se sostiene por la felicidad de los otros, por la cordialidad agena, por el bienestar del vecino, porque *todo eso* despierta en el hermano, en el compañero y en el extraño, ideas amplias, indulgencia extrema, corazón generoso, dádivas, prodigalidad, desinterés, todo el *ideal* de la fraternidad, que en vano buscamos, que en vano perseguimos con simples teorías y artificial enseñanza didáctica.

Nuestra escuela debe ser la del *Maestro* de los maestros, con el ejemplo; y su sentida é inquebrantable máxima será el sostén de este edificio social. Los intereses ceden al desheredado, las facilidades de la pitanza; los humildes, contagian al poderoso con su alegría de vida y de honradez; el harto al necesitado, el instruido al ignorante, el fuerte al débil, el hombre á la mujer, ambos á la noble especie animal doméstica, y en ese intercambio, sin trabas aduanerañ ni leyes fiscales, se ajusta, ciñe y compendia la dulce y suavísima enseñanza del Nazareno:

*Amaos los unos á los otros.*

\*  
\*\*

De entre todas las ideas, de entre todos los principios, de entre todas las filosofías, la doctrina de Jesús explende majestuosamente en su eterna lección sencilla: *No quieras para otro lo que no quieras para tí.* Si dichas, brillo y benepláctos ¡oh lector! para tu reposada personalidad, flores y músicas sin congojas ni amarguras para tu vecino. Y en la cruenta lucha por la vida, compartir sus afanes, si has de compartir sus beneficios, prestigiar sus esfuerzos, si has de ver coronados los propios, y vivir *su vida*, la

del mundo, en suma, generosa y jovialmente con ese espíritu de asociación, de ensamble y ajustamiento que nos dió como norma el Mártir del Gólgota.

Sus máximas incomparables, su ejemplo sin historia, sin cotejo, sin semejante, fué el fruto y germen del amor eterno que fecundiza estériles eriales de la humanidad pagana y es bálsamo curativo de las heridas sociales para los caídos, para los pobres de espíritu, para los tibios, y para los fuertes en sus horas de desaliento.

Aquel ejemplo, aquella lección incomparable, que, al balbucear en la infancia y al doblegar la cervíz en la ancianidad, vá repitiendo la cristiandad como eterna ley, es el motor, es el fluido que anima la verdad y la justicia en el gobierno de los hombres, es lo que inspiró nuestra legendaria codificación euskara, y rigió nuestras disputas de hermanos, y fecundizó nuestra raza de esforzados, de humildes y de sencillos hombres, gloria y prez de una historia siempre admirada y siempre ennoblecida en sus hechos.

\*  
\*\*

También el infortunio llamó á sus puertas. También para el infortunio, encontró consuelo en la obscuridad tenebrosa de las pasiones revueltas, y vió la luz y divisó la blanca estela de immaculada pureza que legó el Cristo en la última hora de su agonía. Desde el sagrado madero legó al mundo, en María, la matutina estrella que ha de guiarla en los naufragios del espíritu; la flor de suavísimo perfume, junto á las hirientes espinas; el amoroso regazo en que se apagan nuestros encendidos rencores, nuestros disturbios y nuestra aflicción, en la improbable lucha de cada día.

Vastísimo panteón abarca la historia conocida de todos los pueblos y en átomos impalpables del polvo de los siglos, cruzan entre recuerdos, memorias y leyendas, las glorias perdurables, las hazañas renombradas, los laureles marchitos y deshechos.

Pero flotan y restan las ideas nobles: brilla y resplandece la doctrina maravillosa. ¡*Aleluya!*

El cántico pascual es el renuevo de la vida: surge de entre las pavesas para fundir almas y justificar la virtuosa enseñanza del Divino Pastor, lo bueno y lo bello, lo amoroso y lo santo, resumiendo su esencia germinadora en el ejemplo y la suma de sus perfecciones en la virtud.

PACHICO LARTAUN.





# EL ZAGAL

(ARTZAI-MUTILLA)

ÓPERA EN TRES ACTOS POR FELIX ORTIZ Y SAN PELAYO

(Conclusión)

ESCENA 2.<sup>a</sup>

**INAZIO** Que es lo que habeis determinado  
Al punto quiero yo saber.  
**PAC. Y MAR.** (Se levantan y encarándose con Iñazio dicen):  
Vivir por siempre enamorados,  
Con nuestro amor felices ser.  
Sin los pesares y temores  
De los que temen perder su bien,  
Amarnos siempre hasta la muerte,  
Y aún de la muerte más allá.  
Amarnos siempre. ¡Oh! grato ensueño!  
¡Oh dulce hechizo del mortal!

QUINTETO

(Cantan Marichu y Pachiko como arrobados mirándose el uno al otro).

**PAC. Y MAR.** Prenda adorada, prenda de mi amor  
Te entrego todo mi corazón,  
Siempre constante para ti soy,  
Leal promesa aquí te doy:  
Sépanlo todos, prenda querida,  
Mi amor te quiero consagrar;  
Y ante ese cielo que nos escucha  
Juro contigo ir al altar.  
(Tu eres mi amor Marichu mía)  
(Tu eres mi amor Pachiko mío)  
No habrá miserias ni amargor,  
Que tengan fuerzas para apartarme  
Del ser que adora mi corazón.

(Mientras tanto dice Iñazio)

No sé si odiar ó si admirar;  
Son tan leales, que merecen  
Tanta ventura conquistar.  
Yo bien comprendo que á Marichu  
No la seduce mi posición;  
En Erdoista no hay propietario  
Tan poderoso como yo,  
Y conociendo lo que ellos valen  
Yo los debiera recompensar,  
Pero los celos me enloquecen  
No puedo más: no puedo más!  
Me pide mi alma de enojo llena  
Que no perdona á mi rival;  
Cuánta amargura me han causado  
Sobre ellos quiero yo lanzar.

(Al mismo tiempo dicen Perú y Josepa lo que sigue:)

**PERÚ Y JOS.** Los dos se quieren con delirio,  
Pues bien lo vemos que es verdad.  
(A Iñazio). Haz lo que quieras, no nos importe  
Vencer su amor no has de lograr,  
Comprender debes que no aquí solo  
Es apreciada la labor;  
En otras tierras la luz del día  
También espere el Creador.

Véngate pues, ¡oh poderoso!  
Privarnos puedes hoy del pan,  
Más no lo dudes, tu mismo pronto  
Remordimiento sentirás.  
Vernos dichosos á tu lado  
Lo mejor fuera para tí,  
¿Quién tan leales como nosotros  
Hallar podrás, Iñazio, dí?  
Lleno de honor y respetado  
Viendo admirada tu bondad,  
Tu vivirías muy largos años  
En esta tierra sin igual.

**INAZIO**  
**PACHIKO**

Y bien: ¿en qué quedamos?  
¿En qué hemos de quedar!  
Amándonos cual siempre  
Con toda lealtad.

**MARICHU**  
**INAZIO**

Amando de verdad (mirando á Iñazio).  
Pues bien, esa insistencia  
Os pesará á los dos.

**TODOS** (á Iñazio) Otra era la manera  
Del antiguo patrón,  
¡Nadie creer podría  
Que eres de su blasón!  
Adios, pues no queremos  
Tus tierras labrar más;  
No dudes, hallaremos  
Donde ganar el pan.

**INAZIO**

(mirando hacia donde desaparecen).  
Adios, si os vais, adios.

(Iñazio queda ensimismado y parece que despertara á los cantos de los segadores que se acercan).

**SEGADORES** Que vivan los doncelles  
Del alegre cantar,  
Y las verdes laderas  
Del Euskaro solar.  
Lo que el señor nos diera  
Para nuestro solar,  
No queremos que nadie  
Nos lo venga á quitar.

**INAZIO**

Vivan los euskaldunas  
Gente noble y leal,  
Tan fieros en la guerra  
Cuál dulces en la paz.  
Oid, mis compañeros,  
La guerra encima está  
Porque los Santos Fueros  
Han suprimido ya:  
Nuestras santas costumbres  
Y nuestro dulce hablar,  
Pretenden que se borre  
Para siempre jamás,  
¡Qué cruel exigencia!  
¡Qué dura iniquidad!  
¡Querir su idioma y leyes  
A Euskaria arrebatár!  
¡Vive! ¡Viva el Lanburu!  
Y vamos ¡urrerá!

**TODOS**  
**INAZIO**

¿Qué nos estás diciendo?  
Os digo la verdad.  
¿Qué vale nuestra vida  
Sin honra y libertad?  
¿Qué vale nuestro brazo  
Si tiembla el corazón?  
Vayamos y veremos  
Quién tiene la razón.

**PERÚ** (entrando) No nos guíemos de los impulsos  
Es necesario reflexionar  
El resultado que dar pudiera  
El llamar gente á guerrear.  
Yo soy anciano; ya hice mis pruebas,  
Nadie cobarde me llamará,  
No tengo fuerzas para la guerra  
Y á duras penas para labrar.  
Por eso os digo hijos queridos  
Que si el momento llega fatal  
De que nuestra honra la lucha exija  
Acudáis todos sin vacilar.  
Pero ante todo, tratar primero  
De alcanzar juntos la honra y la paz;  
Porque es la guerra cruel azote

Que despedaza la humanidad.  
¡Cuántos al otro lado del Ebro  
Con mil afanes ganan su pan,  
Y son hermanos de nuestra raza  
A quién debemos también amar.  
Pues cual nosotros, tiranizados  
Por un sistema de opresión,  
Lloran perdidas sus libertades  
Y un cambio anhelan, salvador  
Busquemos todos para mandarnos  
Gente más pura y más capaz:  
Para que pronto vivir podamos  
En nuestra antigua libertad.  
Al escucharse en las montañas  
El grito ardiente ¡vivan los Fueros!  
Contemplaremos verde y lozano  
El árbol santo de nuestros sueños.

Todos  
Perú con mucha sensatez habla,  
Antes de irnos á pelear  
Es preferible tentar los medios  
Para entendernos bien en la paz.  
Si á pesar nuestro no conseguimos  
Que nos respeten nuestro hogar,  
La sangre toda derramaremos  
Por nuestra dulce libertad.

UNO DEL GRUPO  
Ahora, muchachos, vamos contentos  
La mies dorada á segar,  
Cual marcharemos si se nos llama  
Por nuestros fueros á pelear.

(Se van todos cantando.)

Coro  
Que vivan los donceles  
Del alegre cantar,  
Y las verdes laderas  
Del euskaró solar.

(Se quedan Perú é Iñazio).

PERÚ  
Iñazio, óyeme un momento;  
Mucho te lo estimaré.

IÑAZIO  
Ya te oigo, dí lo que quieras  
Aunque me haga padecer.

PERÚ  
Que tú á Marichu amas ferviente  
Harto lo veo y con dolor,  
Más ¿porqué Iñazio, así te obstinas  
Si ella dió á otro su corazón?  
Si ya casados, siendo tu esposa,  
La vieras presa de honda afición:  
¡Cuán desdichados ámbos seriais!  
¡Oh que tormento! ¡Cuánto dolor!  
¡Oh sí! muy duro, más el que sufro  
Aún es más fiero, aún más atroz.

PERÚ  
Tú que eres bueno y que la quieres  
Sé generoso, dale su bien,  
¿Porqué la dicha has de quitarla  
Y desgraciado ser tú también?

IÑAZIO  
Bien sé Perucho, bien lo recuerdo  
Que á mi huen padre oí decir,  
Que á rectitud y á buen consejo  
Nadie ganarte puede á tí.

PERÚ  
Con mis deberes siempre he cumplido.

IÑAZIO  
Lo sé y lo saben todos aquí;  
Yo te profeso gran respeto,  
No te quisiera dar que sentir:  
Pero perdona: yo no puedo  
Vencer este funesto amor  
Que me enloquece, que me fascina,  
Y martiriza mi corazón,  
Que á otras regiones me transporte,  
Que puede mucho más que yó,  
Que más feliz que un rey me haría  
Y llena el alma de dolor.  
De qué me sirve tanta riqueza  
Si sin Marichu muriendo estoy.  
(Entrando precipitadamente).  
Señor, más despreciable  
Que el último malvado,  
Aunque yo más fortuna  
No tengo que mis brazos,  
¿Acaso te figuras,  
Orgulloso ricacho,  
Que un pobre no merece  
Amar y ser amado?

PERÚ  
Detente ¡oh hijo mío!  
No quieras hacer mal.

IÑAZIO  
Si en tus venas la sangre  
De ira hirviendo está,  
Yo, tan solo al mirarte  
De ódio me siento ahogar.

PERÚ  
¿A qué tales dictérios?  
El rencor desechad.

IÑAZIO  
¡Basta ya de consejos!  
¡No puedo sufrir más!

(Toma una piedra para arrojársela á Pachiko, y al tre-  
multo acude Marichu y dirigiéndose á Iñazio dice:

MARICHU  
¿Qué intentas? A mi amado,  
Tratas de asesinar?  
El golpe que le asestes  
En mi pecho dará.  
¿Acaso te imaginas  
Que muerto el que amo yo,  
Por tí sentir podría  
Marichu más que horror?  
Hijo eres de euskalduna  
Y de mujer leal,  
No olvides de que modo  
Sabemos aquí amar.  
Ni aún la muerte consigue  
Vencer aquí el amor,  
Nadie mata el recuerdo  
De un leal corazón.  
No vendo mi cariño,  
Pachiko lo alcanzó;  
Y yo, antes que ser tuya  
Muriera de rubor.  
Antes que ser perjura  
Y liviana mujer,  
Quiero yo con Pachiko  
Padecer hambre y sed;  
Ganarme mi sustento.  
A fuerza de labor,  
Siendo para Pachiko  
Solo, mi corazón.  
(triste y cabizbajo).  
Los ensueños y alegrías  
Se alejaron ya de mí;  
Solo quedan en mi alma  
Duelo y tristeza sin fin.  
Perdonadme; yo he sido el culpable;  
No temáis, no os haré padecer  
Seed felices, vuestro amor gozando  
En ventura y dulce placidez.  
Ejemplos dignos de nuestra raza  
Seguid honrados como hasta aquí,  
Y á Dios rogad, porque las penas  
Al pobre Iñazio no hagan morir.  
Oh! no os aflija verme tan triste,  
Mi ingrata suerte lo quiso así,  
Adios Pachiko, adios Marichu,  
La dicha vuestra sea sin fin.  
Que Dios te pague tanta nobleza:  
Eso esperaba yo de tí.

PERÚ  
Iñazio (yéndose). Adios, adios.  
(En este momento vá entrando el coro y cantan el himno  
á los fueros.

FIN DE LA OBRA.



## LOS FUEROS DE VIZCAYA

**E**L primer rayo de luz que impresionó mis ojos, fué un rayo del sol de Vizcaya; canto amoroso de madre, cantos bellos de neto sabor vasco, arrullaron mis oídos por vez primera; auras vascas orearon mi frente cuando sintió el fulgor de la primera idea; latidos de ardor entusiasta que sintió mi corazón, los produjeron las sugestivas ideas de patria y libertad; y el ténue y vagoroso velo que cubría mi cerebro virgen, lo rasgó un pensamiento, una causa, la encarnación de lo justo, la verdad ansiada, la esencia, el alma de nuestra inmortal institución foral.

Si, pues, la Naturaleza pesa con atrayente poder sobre el individuo, formando su temperamento y constituyendo parte integrante de su carácter, no es de extrañar que me haya dejado influenciar del medio ambiente, y sea vasca mi manera de sentir pensar y querer.

### II

Hará próximamente un año que me encontré en Madrid. Mifación á textos de clásica literatura y filosóficas teorías, me llevó á curiosar unos puestos improvisados en un mercado de libros. Llegué á una librería de lance, de raro aspecto y pobre apariencia, y en un rincón formado por un conjunto informe de libros; sobresalía un velado rótulo que decía; «A 10 céntimos.» Lo ínfimo del precio, me obligaba á pasarlo por alto, cuando me llamó la atención el contraste de una elegante portada que el desprecio ó la ignorancia llevaron á tan triste suerte y mísera compañía.

Leer en la portada «El Fuero de Vizcaya» y sentir instintivamente un movimiento de alegría y desagrado, fue todo uno, instantáneo. De alegría, porque veía colmado mi deseo de adquisición de la joya legal más preciada que conocía, y un impulso de desagrado, porque allí, entre agujereadas pastas y carcamidas hojas, con ese repulsivo olor característico de lo viejo

y apollado, allí, entre piltrafas literarias y libros de derecho, estaba nuestro código inmortal como Las Partidas, ese Fuero, escrito en nuestra sangre, grabado con nuestra alma, sellado con nuestro carácter, modelo de legislación, sublime monumento de nuestra pasada grandeza dispositiva; libro que enseñó al mundo la ciencia complicadísima del bien gobernar, ese libro mezclado en inartístico y desagradable conjunto con viejas Gramáticas, deshojadas Aritméticas, y libros de misas escritos en castellano del siglo

XIV: la celeberrima Inmaculada de Murillo, entre cromos de toreros y estampas más ó menos pornográficas, el Moisés de Miguel Angel, entre rotas figuras de porcelana, la Sinfonía Pastoral de Beethoven, esperando turno entre achulapadas habaneras de inexpressivo organillo; esta mezcla de bellezas artísticas con vulgaridades mecánicas, sería semejante á las del «Fuero de Vizcaya» entre Pror tuarios de pacotilla y libros de juego.

Dí al improvisado librero algo más del mísero precio á los libros asignado, y al abrirlo ¡oh sarcasmo! me encontré con un epígrafe que decía «El despotismo de España y sus consecuencias».

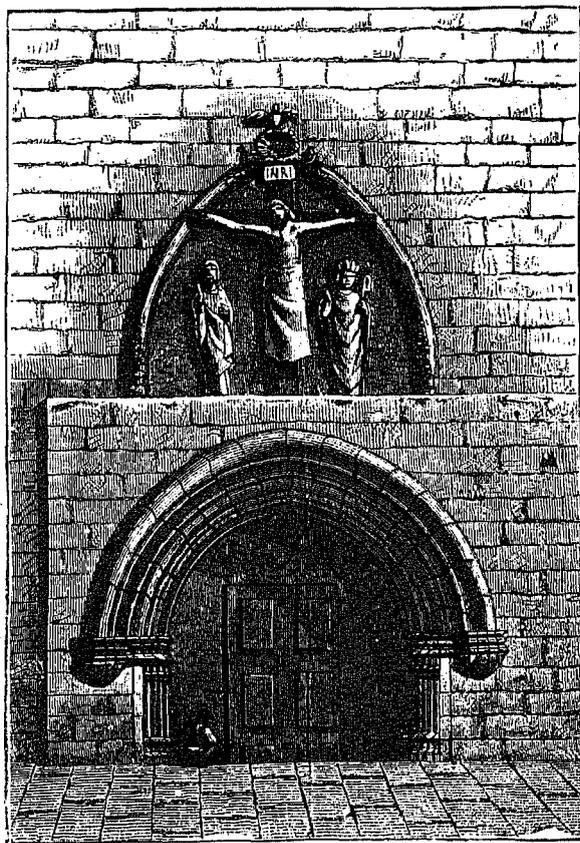
¡Cambiaron las tapas!

Deshechas mis ilusiones me dirigí á casa pensando que algún día podría tener entre mis manos ese libro que todos los vascongados debieran esculpirlo á fuego en

su cerebro y grabarlo con sangre en el corazón: y que sin embargo, muy pocos lo leen, ese libro que como la Biblia debiera traducirse en todos los idiomas, y creo que ni aún en vascuence está, ese libro, que debiendo ser inmortal como la raza que lo inspiró, hoy es letra muerta, adorno de algunas bibliotecas; ese libro, del que el gran Loredó dijo en ocasión de feliz memoria «el día que desaparezca, no hallaremos otro como él en ninguna biblioteca del mundo.»

ADOLFO LARRAÑAGA.

## VIZCAYA



DURANGO.—PUERTA DE COMUNICACIÓN DE SAN PEDRO DE TAVIRA  
Á LA CAPILLA DEL ROSARIO



## LOS VASCONGADOS EN CHILE

(Continuación)

Completamos la lista anterior de los hijos de las provincias cantábricas vascongadas establecidos en Chile durante la última centuria.

El general don Pedro Gregorio de Echenique, caballero de la orden de Santiago y coronel de los Reales Ejércitos, que sirvió empleos de importancia en el gobierno de la colonia, y don Juan Martín de Echenique, ambos oriundos de Navarra.

Don Domingo de Eizaguirre, tronco de la distinguida familia santiaguense de este apellido.

Don Domingo de Landa, caballero del hábito de Santiago que llegó más ó menos por el mismo tiempo que el precedente.

Don Martín de Martiarena, natural de Zurita, lugar del valle de Baztán, que en 1756 contrajo matrimonio con una hija del general don Pedro de Lecaros y Berroeta.

Don Pedro de Aguirre y Egurola, nacido en la anteiglesia de San Pedro de Berroeta, que contrajo matrimonio en 1762 con doña María Ignacia de Boza é Irarrazabal, distinguida dama de su época.

Don Salvador Trucios, capitán de ejército y jefe de una familia numerosa, entroncada con las de Salas, y Larrain. Había nacido en Bezi, lugar del concejo de Sopuerta, en las Encartaciones de Vizcaya.

Don Félix de Berroeta, opulento militar, que ejerció la presidencia interina del reino en 1761. Fué natural de Navarra, así como sus deudos los Lecaros y los Viñañas.

Don José de Gana, progenitor de una familia de guerreros, natural de Plencia.

Don Juan Francisco de Labaqui, originario del valle de Baztán, y yerno del anterior.

Don Juan Pérez de Araoz y Otorola, que falleció en 1773, dejando sucesión de su esposa doña Juana de la Fontecilla. Era oñacino de nacimiento. Su hijo don Francisco de Araoz fué el único que continuó su descendiente; los otros cinco fueron frailes y monjas.

Don Juan Francisco de Elizalde, fundador de la familia de su apellido, paisano del anterior.

Don Jerónimo de Lopetegui, casado en Santiago, por los años de 1764, con doña María Magdalena de Abaitua.

Don Miguel de la Cavareda y Llantada, oriundo de Mercadillo, lugar del Concejo de Sopuerta, en el Señorío de Vizcaya.

Don Marcos de Beitía, nacido en la provincia de Guipúzcoa.

El muy ilustre señor don Agustín de Jáuregui, mariscal de campo de los reales ejércitos y presidente de Chile anteriormente. Había nacido en 1712 en la casa señorial de sus padres, ubicada en el renombrado valle de Baztán,

Don Manuel de Gorostiaga y Urquiza que, en 1773, se unió en matrimonio á doña María Martínez de Luco y Aragón. Era oriundo de Oguendo (Alava).

Don Fernando Andrés de Ormazza, que vino de Zorroza, barrio del señorío de Vizcaya, se radicó en Valparaíso hacia 1780 y más tarde fué casado con doña María Mercedes de Ujeda.

Don José Joaquín de Ostolaga, rico comerciante avecindado en Santiago alrededor de 1763. Era guipuzcoano é hijo de una familia solariega de la villa de Guetaria.

Don Ramón del Pedregal, que se casó en 1775 con doña Antonia de la Cerda y Barrera, dama de la alta nobleza colonial. Había nacido en Santa María de Sestao, en el señorío de Vizcaya.

Los hermanos don José Baltasar y don José Antonio de Ugarte y Cortázar. Dejaron éstos corta descendencia y eran miembros de una acomodada familia de Oñate. El último adquirió una cuantiosa fortuna. Al volver á su patria, regaló á la iglesia de Nuestra Señora de Aránzazu, un cáliz y vinajeras de oro con incrustaciones de piedras preciosas de gran valor y gusto artístico, que aun se usan en las principales fiestas religiosas que se celebran en la susodicha iglesia.

Para terminar de una manera más breve anunciaremos solamente los nombres de los que se avecindaron en Santiago en las postrimerías del siglo pasado, sin tomar en cuenta el lugar de su nacimiento ni la fecha de su arribo, sino sola y exclusivamente su nacionalidad.

Eran hijos del reino de Navarra: don Pedro Javier de Elorriaga y Gameo, don José Antonio de Almarza y Joanotena, don Diego de Baquedano, don Martín de Elizondo y Espeleta, don Ignacio de Lecaros é Irrutia, don Luis de Ariztia, don Salvador Tomás de Aycena y Micheo, don Lucas de Arriarán y don José de Cruchaga.

Oriundos del señorío de Vizcaya fueron don Pedro de Elorriaga y Urruchea, don Manuel de Astaburuaga y Elizalde, don Agustín José de Yavar y Tellaeché, don Francisco Javier de Zuazagoitia, don José Ramón y don Manuel María de Undurraga y Yavar, don Manuel de Aguirre y Aristondo, don José Ignacio de Echavarría y Eguiguren, don José Ramón de Zaballa y Vañate, don José Joaquín Ruiz de Alcedo, don Domingo de Achurra y Uzeola, don Julián de Arechavala, don Agustín Antonio de Alcérreca y Sagastabeitia, don Juan Domingo de Arrate Eyzaguirre y don Pedro Nicolás de Chopitea y Aurricocha.

Guipuzcoanos eran: don Francisco Javier, don Juan y don Juan Bautista de Urmenta, don Roque Jacinto de Huiçi, don Vicente María de Urbistondo y don Andrés, don Carlos y don Lucas de Vildósola y Llantada.

LUIS THAYER OJEDA.

## SARASATE EN ANDAS

Desde Bucharest—Rumania—nos remiten un escrito dándonos cuenta del siguiente episodio ocurrido al insigne Pablo Sarasate, y que prueba el entusiasmo que despiertan en el extranjero sus inapreciables cualidades artísticas.

En Jassy—Rumania—acababa el gran artista de dar un concierto en que electrizó al público, ayudándole en su tarea la célebre Bertha Marx, esposa de Otto Goldschmilt, y los tres subieron á un coche para trasladarse á su alojamiento, cuando notaron que en vez de caballeros, iba tirado el coche por hombres. Eran los estudiantes, que llevados de su entusiasmo por Sarasate, arrastraban su coche en todas direcciones, en medio de delirantes manifestaciones de afecto al rey de los violinistas y á la inimitable Bertha.

En estos momentos irreflexivos de entusiasmo el carruaje en que iban Sarasate, Bertha y Otto, montó sobre una de las aceras y estuvo á punto de volcar; pero, unos cuantos estudiantes lo impidieron oportunamente, no sin que los artistas sufrieran un susto regular.

Al frente de los estudiantes iba un profesor de la Universidad, quien organizó debidamente la manifestación de simpatía, que no cesó hasta dejar á Sarasate y sus acompañantes en el hotel en que se alojaban.

## UNA CARTA

A propósito de los AIRES BASKOS

Señor Doctor Jorge A. Echayde.

Buenos Aires.

Mi querido doctor: Me ha sorprendido V. agradablemente, con el envío de la hermosa colección titulada "Aires Baskos" debida á nuestro buen amigo el señor Uriarte, infatigable propagandista del baskofilismo.

Solo faltaba ese resorte para que los recuerdos de mi querida Vizcaya llegaran al máximun de verosimilitud. Estas encespadas olas, bravas como las de mi pueblo Bermeo: estas refrigerantes brisas, aromáticas como las de su costa; estas playas, este horizonte, en fin, todo, iba labrando en mi memoria una fiel imágen de aquellos remotos y adorables rincónitos cuando recibí la aludida colección....

Yo no sé si agradecerle ó reprocharle porque

«son los recuerdos  
dulces, tormentos».

pero al fin, ya no tiene remedio y yo le agradezco por lo menos su atención é intención.

Creo sinceramente que todo buen basko está casi en el deber de favorecer la difusión de tal obra, porque la música patria es uno de los elementos más poderosos para fomentar el amor de la tierra; es, además de un constituyente, nota, carácter, rasgo, ó llámesele como se quiera de nuestra raza, un eficazísimo acicate de venerandos y amables recuerdos, de ideas generosas y hondos sentimientos; es como dice el gran Rostand en su inmortal "Cyrano":

... la espesura;  
es el monte, el arroyo, la llanura,  
el rabadán inculto y atezado,  
el pastor avezado  
al rigor de las frías estaciones,  
que calza abarrens y cayado omipuña:  
es el campo, es la paz... Oid, gascones:  
¡es toda la Gascuña!

En la sencilla melodía musical, en su severa armonía, hay engarzados mil poemas del más delicado sentimentalismo... Y para nosotros los desterrados en estas apartadas aunque hospitalarias playas, es la imágen de todo lo bello y conmovedor que gozamos en nuestros juveniles años; es la risueña perspectiva de nuestros queridos campos, el murmullo de los bulliciosos torrentes, el bálsamo aromático de nuestras auras y el rugido salvaje de nuestro indomable mar...

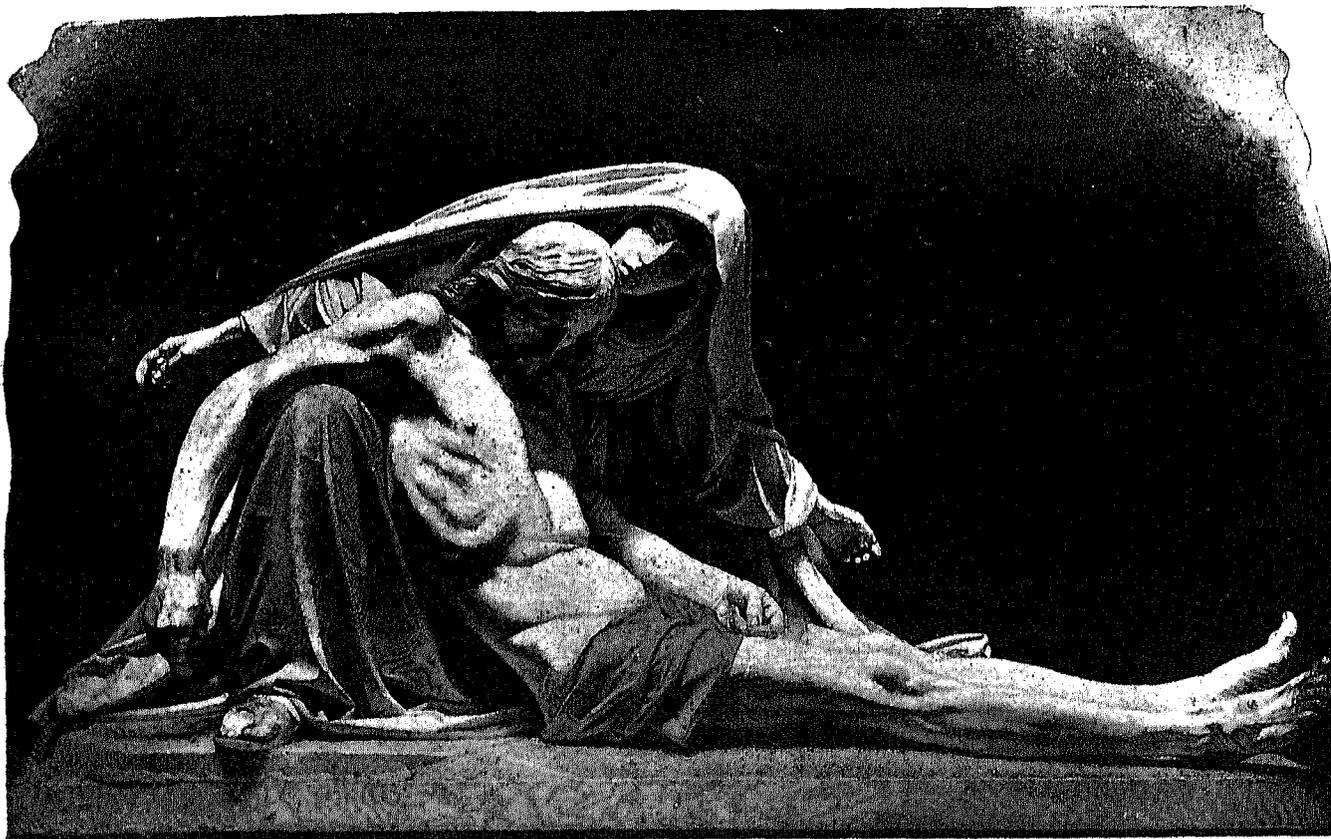
Cuántas veces nos abandonamos en esas horas de aplanante nostalgia, al arrullo de las sencillas notas del severo zortziko que nos habla de nuestra madre, de nuestros amigos, de nuestras fiestas, de nuestros amores; y qué dulce el consuelo que proporcionan tan sentidas confidencias....!

Bendita la música que alivia generosamente nuestras penas y nos transporta al nido de nuestros amores; á la verde loma donde bailábamos alborozados después de la alegre merienda y nos parece ver aquel hervidero de robustos jóvenes y sencillas aldeanas, del grave anciano y el travieso niño, del hombre de carrera y el noble marinero; allí oímos las voces de júbilo, las sinceras carcajadas, hasta la confesión recatada de los amores puros, todo entremezclado formando un delicioso estrépito que se confunde con el redoble fogoso del atabal y la rápida melodía del sonoro *chistu*.

Baskos... todo lo hemos dejado en la orilla del Cantábrico; pero una compañera nos ha seguido furtiva y cariñosamente y trae en su seno el talismán de nuestras nostalgias... Dejaos querer, abandonaos ciegamente á sus caricias y vereis surgir de entre esas brumas que inundan el océano la dichosa imágen de cuanto el corazón ama en nuestra tierra.

Déle, doctor, á nuestro querido amigo el Sr. Uriarte mil parabienes por su generosidad en pró de la causa baskongada, y espero que nuestros paisanos sabrán hacer justicia á sus heroicos esfuerzos.

Dígole de paso con verdadera sinceridad, que la colección es escogidísima, hasta el punto de haber sido rechazados, zortzikos que gozan de publicidad y



SOBRE EL SANTO SEPULCRO.—GRUPO EN MÁRMOL DE JUAN DUPRÉ

admiración entre los aficionados, según me consta.

Ahora solo me resta preguntar á mis compatriotas: Amáis á vuestra tierra? quereis que se perpetúe y tenga pujante vida? mantened en sus hijos el fuego de su amor y escitadlo constantemente con la poderosa cooperación del arte, y si es cierto que el amor hace milagros, no dudemos, nuestra patria será recordada como heroica, respetada como fuerte y admirada como grande.

Perdone, doctor; se me ha subido el diapason. Ya sabe Vd. que cuando se trata de música pierdo los estribos juntamente con Vd. como cuando le oigo ó leo, como ahora, sus lucubraciones de música baska y música criolla.

Pero, ¿su prometida visita? Vengase y no le pesará. Las playas de la Perla y el Bristol están soberbias; la loma de la iglesia encantadora. Hacemos unos conciertos musicales de órdago.

Basta ya de conversación que va siendo inmensurable esta epistola.

Su affmo amigo—

FRANCISCO JOSÉ LOPEZ.

Mar del Plata, 10 de Marzo de 1902.

## A LA SOCIEDAD "LAURAK-BAT"

EN SU XXV ANIVERSARIO

Un año más en tu olvidada historia,  
el tiempo marca en su incesante giro;  
y el que nacer te vió llena de gloria  
y abatida te vé, lanza un suspiro.

Tu pasado grandioso y esplendente,  
en alas de la fama, corrió el mundo;  
y el apláuso de ayer tan estridente,  
se ha trocado en reproche furibundo.

¡Injusticia cruel! ¡Vana osadía!  
¿Quién tu lauré! á profanar se atreve?  
¡un demente ha de ser! y su porfía  
si persiste, será crimen aleve.

Si pudo á tu esplendor, breves instantes  
dejar velado, malsana indiferencia,  
hoy corren hácia tí, hijos amantes,  
dispuestos á legarte mayor magnificencia.

Llena el alma de fé, de sacro anhelo,  
y de noble entusiasmo circundada,  
ya, tu hueste á probar su ardiente celo  
renovando tu historia immaculada.

Hoy, que el pueblo vascón se mueve ansioso  
reclamando los fueros, que le hurtaron,  
hagamos coro en el concierto hermoso,  
y un ¡Vival! á aquellos que su voz alzaron.

¡Benditas ramas del sagrado roble!  
¡esparce por el mundo tu simiente!  
y el fruto que darás, á más de noble,  
será honrado, virtuoso y consecuente.

Al calor de tu sávia me engendraron  
enseñándome á amarte cual mereces;  
y á pesar de los años, que pasaron,  
en mi mente el recuerdo reverdeces.

Se cumple una vez más la profecía  
del noble bardo, que cantó tu gloria;  
perfumando tu fronda el alma mía;  
al ver, cual surge tu envidiada historia.

¡Oh Pueblo viril! ¡Vetusta razal  
*Emakor-mutillak*, lance tu pecho;  
inspirate en *Aitor*, y tu coraza  
sea, la idea, á la que vas derecho.

IGNOTUS.

Buenos Aires, Marzo 15 de 1902.

## DURANGO

CAPILLA DEL ROSARIO

A la mitad del muro de la Iglesia de Santa Ana en Durango hay un arco sin columnas ni bases, empotrado en un macizo saliente que dá paso á la capilla del Rosario, pegada á la iglesia, cuya reproducción en grabado aparece en el presente número.

Este arco es un resto del primitivo templo, y como pertenece ya al estilo ojival, aunque de los primeros tiempos, casi puede asegurarse que San Pedro de Tavira no tiene de mucho la antigüedad que suponen algunos escritores.



Ardi bat ito zitzaion Fernando Amezketarrari, eta guztia alferrik galdu ez zedin, ardi zuan larrua kentzeko asmoa. Lan onetan ari zala, arkitu zuan bere eritar batek, eta esan zion: ¿Fernando ardia galdu alzazu? Fernandok erantzutean dio orduan esanaz:

Bai eta moduz  
Sarturik errekan  
Lau anka ta buruz,  
Testamentua eguindu beretzat  
Larrua kentzeko nekea neretzat,  
*Toma Gambo* (1)  
Nik eman da ik jango,  
Fernandoren aziendak  
Ez nik dembora luzean iraungo.

Fernando bere ardiakñ beterrira zijoala, topo eguin zuan soldatu talde batekñ: eta ikusirik guizagaíso bat besteari ezin jarraiturik zijoala esan zion:

—¿Aunde vas?

Soldaduak erantzu zion:

—A Madrid

—¿A Madrid?

Irichi iteke baiño

Urruticho abill.

JUAN MIGUEL ORKOLAGA.

Igueldotik.

(1) Gambo zan Fernandoren chakurraren izena.

## MISCELÁNEA

Contra el sueño

Desde hace un mes se habla mucho en los centros científicos de Francia de un producto que posee la propiedad de suprimir la fatiga y el sueño.

El gran consumo que de él hacen los naturales del Congo francés, sobre todo en los territorios situados en la desembocadura del Ogué y el Mayumbé, es causa de su rápido agotamiento.

Ese producto se denomina allí "iboga."

Los indígenas comen la parte leñosa ó raíz de la planta á que han dado ese nombre, y así adquieren fuerzas nuevas que les permite resistir marchas ó trabajos fatigosos, suprimiendo en absoluto los ataques del sueño.

Esa planta tiene ramas de metro y medio de longitud, que parten de una raíz gruesa, revestida de corteza gris y de sabor amargo.

El principio activo del "iboga", reside en toda la planta y particularmente en las raíces.

Según los exploradores Dyhowski y Lamdrin; el "iboga" debe sus propiedades á un alcaloide particular que llaman "ibogaina."

De un kilo de madera han extraído 10 gramos de ese alcaloide, que es un cuerpo cristalizado, insoluble en el agua y soluble en alcohol caliente. Su sabor es amargo y algo parecido al de la cocaína.

### A los suscritores morosos de fuera de la ciudad

*Les rogamos encarecidamente nos envíen sin pérdida de tiempo, los saldos que adeudan á esta Administración, porque sus demoras nos perjudican; pues tenemos frecuentes desembolsos que hacer para la buena marcha de esta Revista.*



**Aniversario de la sociedad "Laurak-Bat."**—El domingo 23 del actual tuvo lugar en los salones del *Laurak-Bat* el anunciado banquete en celebración del XXV aniversario de dicha asociación.

El menú estaba redactado en vascuence, como se verá á continuación:

#### AFARIA

#### LAURAK BAT-eko lagunkidak

#### BERE XXV GARREN URTE URRENEAN

- LEMUZIKOA.—Babasko eitzekaria naparrera.
- BIGARRENA.—Amurayak bizkaitar guizan.
- IRUGARRENA.—Ollasko zaeskiak donostiarera.
- LAUGARRENA.—Esparragoak euskal guizan.
- BOSTGARRENA.—Guitar alabesak saldiz.
- SEIGARRENA.—Indi ollarra burruztira.
- ZAZPIGARRENA.—Bedaspill zubetolarra.
- MAI AZKENAK.—Udareak, Mushurkak, Matza, aranak eta guztak.

#### Tarta baserritarrak.

*Sagarito-Champaña "Euskaria"*, ardo zuria, beltzak, opor-tonk eta Jerezak.

Kalia, zigarrak eta erriak.

Buen número de socios se adhirieron á esta fiesta y durante la comida reinó como es natural, una cordial animación.

Al destaparse la exquisita sidra *Euskaria*, el presidente señor Larrea, pronunció un brindis, que bien pudiera llamarse discurso, muy oportuno y que le valió muchas felicitaciones, el cual por falta de espacio no lo publicamos hoy, pero aparecerá en el próximo.

Después se recibieron en sobre cerrado unos sentidos versos, que los recitó el citado señor presidente, siendo colmados con el aplauso de todos. Van trascritos en otro lugar de este número.

Como coronación de tan agradable reunión se cantaron en coro nuestro inmortal himno *Guernikako Arbola*, y el sugestivo *Betos!* de *Artzai Mutilla*.

**Contestación á una carta.**—Por falta material de espacio, nos ha sido imposible dar cabida á la carta que nuestro ilustrado colaborador el Sr. *Baron de Euskarria*, nos ha enviado, en contestación á la del Sr. Otazua que publicamos el 20 del pasado.

En el próximo número la podrán saborear nuestros lectores.

**Sociedad Salvadora de Náufragos.**—Se ha constituido la Sociedad Salvadora de los Náufragos, cuyo fin es la explotación del Bote Salvavidas "Estrella" insumergible é inzozorable.

Al objeto de formar el reglamento de la Sociedad se ha nombrado el siguiente Directorio y Consejo Consultivo:

**Directorio.**—Presidente, Jorge Aumont; Tesorero, José M. Urretabizkaya; Inspector, José Allulier; Vocales, Pantaleón Navallas, Aureliano Cuenca.

**Consejo Consultivo.**—Francisco Mendizabal, Francisco P. Prack, Domingo Parodi, Alberto O. Berho, Faustino Folco.

**Valor de la propiedad.**—En los alrededores de la estancia Goyena, en el partido de Puan, han sido vendidas cuatro mil cincuenta y seis hectáreas de un campo perteneciente á don Domingo Goti, á razón de 45.000 \$ m/n la legua; siendo comprador la sociedad denominada Colonizadora Stroeder.

**Homenaje á Mendez de Andés.**—El 24 del actual se inauguró en el cementerio de la Recoleta, el monumento, que la colectividad española ha levantado al que en vida se llamó M. Mendez de Andés.

El haberse ocupado toda la prensa minuciosamente del acto y la fecha en que sale nuestra revista, nos exime de repetir lo dicho, pero sí haremos constar, que á pesar de no haber sido vascongado el Sr. Mendez de Andés, demostró siempre entrañable cariño á nuestra raza y admiración á nuestros hombres, como lo prueba el hecho de la cooperación prestada al hoy eximio tenor Constantino.

Nos asociamos, pues, á la manifestación póstuma en reconocimiento á la justicia que representa el acto.

**Aires Baskos.**—Está en venta en esta Administración un Album de *Aires Baskos*, con las composiciones siguientes:

#### ZORTZIKOS Y CANTOS POPULARES

|                                |                  |
|--------------------------------|------------------|
| Guernikako Arbola.....         | IPARRAGUIRRE     |
| Uso zuria.....                 | XXX              |
| Pello Joshepe.....             | XXX              |
| Charmangurria zera.....        | XXX              |
| Arizari.....                   | D. ZABALZA       |
| Atharratz Jauregiau.....       | XXX              |
| Iru damacho.....               | XXX              |
| Izazu nitaz kupira.....        | M. CENDOYA       |
| Kuku.....                      | XXX              |
| Zortziko de Bilbao.....        | A. AGUIRRE       |
| ¡Oroispengarria!.....          | E. URRANDURRAGA  |
| Nere amac balequi.....         | IPARRAGUIRRE     |
| Egun batian Loyolan.....       | VILINCH          |
| Juana Vishenta Olave.....      | R. SARRIGUI      |
| Tristurá.....                  | J. M. ECHVERRÍA  |
| Adio Euskal Erriari.....       | IPARRAGUIRRE     |
| Oninza.....                    | F. J. LOPEZ      |
| Biyotz erituba.....            | M. CENDOYA       |
| Auresku, arreglado por.....    | M. DE ALCORTA    |
| Zortziko clásico.....          | J. MONDRAGÓN     |
| Canción, popular letra de..... | E. M. DE AZKUR   |
| Beltzerana.....                | XXX              |
| Choti erresifula.....          | CANCION SULETINA |
| Maiteari.....                  | E. S. VICUÑA     |
| ¡Adios montañas mías!.....     | J. LARREGLA      |

#### FRAGMENTOS DE ÓPERAS BASKONGADAS

|  |                  |
|--|------------------|
| Chanton Piperri.....                                       | B. ZAPIRAIN      |
| Artzai Mutilla.—(Del 2.º acto.— <i>Itazio</i> teñor).....  | O. DE SAN PELAYO |
| Artzai Mutilla.—(Romanza de tenor en el acto tercero)..... | O. DE SAN PELAYO |
| Pudente.....   | J. SANTESTEBAN   |
| Guernica.....  | PAUL VIDAL       |

Dado su precio económico, 5 pesos, que viene á resultar aproximadamente á 17 centavos cada pieza, esperamos que merecerá favorable acogida por parte de los aficionados á nuestros preciosos aires.

No se atenderá ningún pedido que no venga acompañado del importe.

La "Euskal-Echea" de Quilmes.—Hemos tenido ocasión de leer la Memoria administrativa presentada por la C. D. al dar por terminado su período y nos merece el más alto concepto y los plácemes más sinceros.

Como demostración del entusiasmo que ha reinado y reina entre aquellos entusiastas vascongados, baste saber que al constituirse, los mismos miembros de su Junta Directiva hacían las cobranzas y cuanto trabajo material exigía su administración con el plausible objeto de ahorrar gastos.

Su Presidente, por otra parte, señor Domingo Iparraguirre, á pesar de ser argentino de nacimiento, ha puesto de relieve el entrañable cariño que profesa á la raza de la cual es originario y al que tributamos nuestro aplauso por su desprendimiento y contracción en pró de la "Euskal-Echea".

A más de no haber cobrado el alquiler del local á la sociedad instalada en su casa de negocio, ha donado el escritorio donde funciona.

Véase en el tono que se expresa en uno de los párrafos:

"Pero antes de pasar á relatar concisamente la marcha de la Sociedad en su primer año administrativo, permitidme que exprese la satisfacción que experimento, como argentino descendiente de la noble raza vascongada, ante el éxito de este primer paso inicial, primer paso que damos en pos de una fecunda idea, que ha encontrado éso propicio desde el primer momento en la familia euskara de Quilmes, dispuesta á secundarla como obra de patriotismo y de ópimos frutos para el porvenir."

Estas manifestaciones tan desinteresadas como bellas, abonan en gran escala los sentimientos y el carácter del señor Iparraguirre al conservar innato en su corazón las virtudes de sus mayores y más aún hacer ostentación de ellas, sin bajas miras ni medios mezquinos.

Ante la próspera vida que goza hoy la "Euskal-Echea" de Quilmes, y poseídos como ellos del más vivo entusiasmo, solo nos resta asociarnos á sus regocijos y prorrumpir ante sus recientes triunfos con un ¡Aurrerá!



## ALAVA

FALLECIMIENTOS.—A la avanzada edad de 84 años ha fallecido en Vitoria doña Francisca Plaza.

También falleció el decano del Ilustre Colegio de Abogados de esta provincia, don Eugenio Añauri, persona muy conocida y apreciada en esta ciudad, cuya muerte ha de ser muy lamentada.

FUNERALES.—Los funerales en sufragio del ilustrado vitoriano, señor Becerro de Bengoa, se celebraron con gran solemnidad.

La concurrencia fué muy grande.

Asistieron el gobernador civil de la provincia, el Ayuntamiento en corporación, el obispo, la Diputación y representación de las corporaciones, sociedades, etc.

El templo estaba rigurosamente enlutado.

METALÚRGICA VITORIANA.—Verifícase la inauguración y bendición de la fábrica la "Metalúrgica Vitoriana", celebrándose solo con una fiesta íntima, entre las familias de los sócios.

## GUIPUZCOA

HERNANI.—La simpática sociedad *Gaste Jendea*, organizó una *tamborrada* y el baile *makill dantzaris* para los días de carnaval, siendo ambas cosas muy celebradas por el vecindario, pues hace muchísimo tiempo que en Hernani no habían tenido lugar estas ceremonias genuinamente vascas.

Parece que gustó también muchísimo una comparsa de *irruñes*, organizada con admirable riqueza de detalles.

Para terminar con los homenajes á Momo, se bailó la clásica *dansa de las cintas*, ejecutada con toda perfección por las parejas de *ñures* y *artsayas*.

SAN SEBASTIÁN.—Por iniciativa del *Club Católico*, trátase de llevar á feliz término la realización del proyecto de construir en San Sebastián un gran hotel y un teatro, y adquirir la plaza de toros.

A la primera invitación que ha lanzado la sociedad formada con el fin mencionado, se han adherido:

La Junta propietaria del Gran Casino ha ofrecido proponer á la general de accionistas suscribir la cantidad necesaria, hasta 1.500.000 pesetas.

El Club Cantábrico se suscribe por 1.500.000 pesetas.

Su Junta Directiva por 52.000.

La Caja de Ahorros Municipal por 100.000.

La casa de los señores Brunet y Compañía por 100.000.

El Banco Guipuzcoano por 50.000.

La casa de la señora Viuda de Carrasco é hijos por 25.000.

La de los señores Lasquivar y Compañía por 25.000.

Don Manuel Lizarrurru por 15.000.

Los socios del Club, individualmente por 305.000.

Asciende, pues, lo ofrecido hasta ahora á 2.322.000 pesetas.

Lo del gran hotel y el teatro lo encontramos muy bien, pero si nos pidieran opinión los accionistas con respecto á la plaza de toros, pueden persuadirse que les daríamos un consejo con el que ganaría mucho la cultura de San Sebastián.

IRÚN.—Avisan de Irún que han dado comienzo las obras que han de llevarse á cabo en aquella población, con objeto de prolongar hasta Hendaya el ferrocarril de la costa.

MAKILLDANZARIS.—Dicen de Pasajes que el día de carnaval recorrió dicha población una bonita comparsa de "makilldanzaris" procedente de Pasajes de San Pedro, muy bien organizada, la cual tuvo una excelente acogida por el público.

UN "FRÉGOLI" DONOSTIARRA.—En un concierto que se celebró recientemente en el palacio de Bellas Artes de San Sebastián presentóse un émulo de Frégoli, un jovencito donostiarra, á quien el público no se cansó de aplaudir.

De una crónica de la mencionada fiesta, extractamos las siguientes líneas que demuestran las habilidades del citado *genio frégolístico*:

"¿Qué quién es *Frígoli*, el notabilísimo Frégoli de anoche? Pues es un muchacho de quince años, Joaquín Sabadie, *erriko-sheme pur sang* como nacido en el "propio barrio" de San Martín.

Más listo que Cardona, es alumno brillante de la clase de violín del señor Larrocha en la Academia de Bellas Artes y ha obtenido los primeros premios en las escuelas francesas de San Sebastián.

Anoche hizo un Frégoli como Frégoli, pero con una voz preciosa; como para si la quisieran, no ya el célebre artista italiano, sino muchas tiples que pasan como estrellas de arte.

Las transformaciones las hace con rapidez pasmosa. En el primer cuadro hizo un celador, un vendedor de caramelos, una sardinera y un pintor modernista de los que hacen un cuadro en dos minutos (el de anoche no quiso comprarle nadie, por lo que ofreció regalarle al Museo Municipal, y no es mal regalo, porque se trata de una cabeza de estudio de Ugarte).

En el segundo cuadro hizo la "divetta" de Frégoli admirablemente, cantó las "seguidillas inglesas" con muchísima gracia, y después haciendo de cantante seria, cantó las célebres variaciones de Pronc, (las que suelen cantar divas como la Pacini y otras de su altura), pero ¡con qué voz! ¡con qué afinación y propiedad en las cadencias, en los trinos y en los picados!

El público hizo una estruendosa ovación al joven artista, que es una verdadera notabilidad.

Sólo con dedicarse al género á que anoche se dedicó, tendría asegurado el porvenir".

**NUOVO EMBARCADERO.**—Recientemente ha tenido lugar un sondeo en el canal de Pasajes, frente al antiguo caserío "Istillerro", hoy derruido, con el fin de proceder á clasificar el punto más conveniente y estable donde construir el embarcadero que la Compañía de minas trata de establecer en aquel punto.

El sondeo ha dado, al parecer, buenos resultados, y créese que la Compañía de minas Echavarri y Compañía, podrá hacer un precioso desembarcadero para minerales, de 20 metros dentro del canal, cual era su proyecto.

Ese ferrocarril trátase de que esté terminado para dentro de 15 meses próximamente, á sea en Mayo de 1903, dando por lo tanto al puerto de Pasajes un movimiento comercial más importante.

**AB-INTESTATO.**—Ha fallecido ab-intestato en la Habana, el señor Pedro Q. Querejeta y Otegui, natural de Oñate y de 62 años de edad.

**IRURA.**—Ha sido nombrado fiscal municipal de Irura, don Martín Manuel Gorostidi.

**¡AMORIYO FIRMIAL.**—Escriben de San Sebastián que está llamando la atención de la numerosa concurrencia que acude al café Oriental la esmerada interpretación que dá el notable sexteto á los diferentes trozos musicales que ejecuta de la popular zarzuela euskara de los señores Gorostidi y Oñate, *¡Amoriyo firmial!*, estrenada con ruidoso éxito en la fiesta celebrada en el Teatro Principal la noche del 21 de Diciembre último, fiesta de Santo Tomás.

**FALLECIDOS.**—Han dejado de existir en San Sebastián: Miguel L. Galarza, Gaspar Arana, Santiago Eguino, Luis Arana y Altuna.

Teresa S. Beovide, María Josefa Lopetegui, Cándida Jesusa Larga, Gabriel Amuchástegui, José Arocena, Josefa Martina Salabería y Goenaga.

## NAVARRA

**EN TUDELA.**—Se ha celebrado con brillantez la velada á beneficio de la hija y nietos del compositor navarro el inspirado Gaztambide.

El teatro estaba elegantemente decorado con gallardetes, follaje, telas con los colores nacionales, el retrato de Gaztambide rodeado de crespón y grandes cartelones con los nombres de las principales composiciones del maestro tudelano.

Todas las localidades estuvieron llenas, asistiendo distinguidas personas.

El programa fué escogido y muy variado tanto en su parte musical como en la literaria.

Los resultados pecuniarios de la velada benéfica han sido, también, excelentes.

**EL ORFEON PAMPLONÉS.**—Nos ha remitido la Memoria presentada por la Junta directiva del mismo á la Junta particular celebrada el día 30 de Enero de 1902. La existencia en caja en fin de año era de 7.003,75 pesetas.

**LA DIPUTACIÓN NAVARRA.**—Va á practicar algunas gestiones relativas al proyecto de ley relativo á las zonas fronterizas, que en otro lugar publicamos.

La misma Corporación apoya las gestiones de los valles de Baztan y Erro, respecto del Quinto Real, y las de los pueblos participantes de los productos de la sierra Aralar, para que se respeten sus respectivos derechos en los aprovechamientos de dichos montes del Estado.

**ENVÍO DE PLANTAS DE ROBLE.**—Han sido remitidas á la Diputación de Guipúzcoa las 87.000 plantas de roble, que la de Navarra le concedió de los viveros de esta provincia.

**AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA.**—En la sesión que celebró el 20 del pasado el Ayuntamiento pamplonés, tomó en consideración la proposición presentada por los concejales de todas las ideas para gestionar que los representantes en Cortes

conjuntamente con la Diputación foral traten de la reforma del proyecto de ley del ministro de la Guerra prohibiendo en las zonas militares fronterizas la enagenación de bienes inmuebles.

El proyecto entraña gravedad suma por atentar á las leyes privativas del derecho civil de Navarra.

**TAFALLA.**—En una de las ferias celebrada el mes pasado parece que la concurrencia fué muy numerosa, las transacciones muy importantes y á precios elevados.

Se llegó á pagar 23 onzas por una mula y por una pareja de caballos se exijía 14.000 reales.

Se presentaron excelentes parejas de bueyes, cotizándose de 14 á 18 onzas pareja.

**SARASATE.**—Ha recibido recientemente una condecoración que le ha concedido el rey de Rumania.

Se trata de una cruz que lleva anexos los honores de brigadier.

**FALLECIDO EN LA HABANA.**—Ha dejado de existir *ab-intestato* en la Habana, don José María Rada y Zabalza, natural de Pamplona.

**LAZAGURRIA.**—Ha sido nombrado párroco de Lazagurria el presbítero don Antonio Torroba.

**LODOSA.**—Ha sido nombrado juez municipal de Lodosa, don Ramón de Goñi y Perez de Rada.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Pamplona: Señor Pedro Iza; señoras Martina Baldegay, Agustina Labayen.

En Valcárcos: don Concepción Urroz Polit.  
En Lerin: doña Antonia Perez, don Cándido Gorricho y Vergara.

En Lorca: don Calixto Jabar.  
En Esperun: don Felix Larrion, presbítero.  
En Elizondo: doña Concepción Ustariz.  
En Huarte-Araquil, el doctor Victor Laquidain é Idoate.  
En Estella: doña Ciriaca Fernandez.  
En Tudela: don Feliciano Gaytán de Ayala.

## VIZCAYA

**DISPOSICIÓN IMPORTANTÍSIMA.**—La Junta Provincial de Instrucción Pública adoptó en su última reunión el siguiente acuerdo:

“Apercibir al maestro de Busturia para que en lo sucesivo se abstenga en absoluto de emplear castigos aflictivos y humillantes para obligar á los niños á que no hablen vascuence dentro y fuera de la escuela y publicar una circular en el *Boletín Oficial* haciendo extensiva esta medida á todos los maestros, por si alguno se encuentra en igual caso”.

Se ha tomado esta disposición porque parece que se trataba de la estúpida reproducción del anillo.

¡Cómo será el *maestrillo pelele* que ha tenido la audacia de ir á Busturia á declararse enemigo de nuestro idioma!

Felicitemos á los señores que forman la Junta Provincial por la justicia con que han procedido en este asunto.

**OTRO NAUFRAGIO EN BERMEO.**—La trainera *Otoño* de la matrícula de Bermeo tripulada por el señor Larrañaga (patrón) y diez hombres, ha naufragado en la última tempestad acaecida en aquellos mares.

El comandante de marina al tener conocimiento del siniestro hizo explorar minuciosamente los lugares donde generalmente se pesca, y halló la embarcación con la quilla al aire.

El señor Larrañaga que tuvo cinco hermanos perdió hace tiempo en la misma forma los cuatro primeros y en este último desastre han perecido los restantes.

¡Cuántas víctimas arroja el destino fatal á esa inmensa tumba!

Nuestras costas son el sudario de esos héroes del trabajo tan modestos como arrojados y á quienes mejor que á nadie, les cuadra el dictado de valientes.

¡Descansen en paz las nobles víctimas que pagan con su vida los halagos de los demás!

El patriótico *Centro Vasco* de Bilbao dando una prueba más de sus nobilísimos sentimientos ha abierto una suscripción para las familias de los desgraciados naufragos.

La comisión provincial cooperando á tan humanitaria iniciativa ha acordado ya la cuantía de los socorros para estas desgracias, señalando un donativo de 200 pesetas, diez de 300 y uno de 600 y disponiendo que se impongan en la Caja de Ahorros del Banco del Comercio libretas para los huérfanos menores de edad, á razón de 200 pesetas.

**BANCO VASCONGADO.**—Los accionistas de la sociedad anónima de seguros *Aurora*, han celebrado en Bilbao una asamblea extraordinaria para resolver el proyecto de fusión de dicha sociedad con el Banco Minero Naviero de aquella plaza.

Con el activo con que en la actualidad cuenta el Banco Naviero y el capital de cinco millones de pesetas que aporta al negocio la *Aurora*, se forma una sociedad bancaria que llevará por título Banco Vascongado y que se dedicará á las operaciones propias de los establecimientos bancarios.

El capital del mismo será de diez millones de pesetas, de ellas cinco millones en circulación en acciones liberadas y nominativas de 250 pesetas cada una.

**EL ORFEÓN "EUSKERIA".**—Esta simpática sociedad coral bilbaína, en Junta general reciente acordó el nombramiento de su Comisión Directiva en la siguiente forma:

Presidente, don Gerónimo de Aguirreche; vicepresidente, don Leonardo de Charroalde; contador, don Félix de Ariznabarreta; tesorero, don Luis de Onandia; secretario, don José de Inchausti; bibliotecario y archivero, don Felipe de Arando; vocales, don Sabino de Abaitua y don Pedro de Errasti.

Nos consta que la nueva Junta se propone continuar la senda trazada por la saliente, para la mayor prosperidad y engrandecimiento del patriótico Orfeón "Euskaria".

**EN MEMORIA DE IBARRETA.**—Se trata de dar el nombre del explorador Enrique de Ibarreta, á una de las calles de Bilbao.

**LA SOCIEDAD DEL NUEVO TEATRO DE BILBAO.**—Ha obtenido durante el ejercicio pasado un beneficio de más de 120.000 pesetas, de las cuales destina 54.000 á la amortización de acciones, después de repartir un dividendo de 4 por 100 á los accionistas. Resulta, pues, el "Nuevo Teatro" de Bilbao, un verdadero buen negocio industrial.

**INCENDIO.**—El 12 del pasado se declaró en Bilbao un violento incendio en la fábrica de clavos que el señor Echeverría tiene en el callejón del Cristo.

Se quemó todo el pabellón donde se hallaba el depósito de grasa, siendo las pérdidas de mucha consideración.

El fuego duró dos horas y pudo haber sido antes sofocado si no es por la poca presión que tuvo el agua de los bomberos.

**LA CORAL BILBAINA.**—La Sociedad Coral de Bilbao parece que se propone reverdecer sus laureles en el próximo verano.

Al efecto, está estudiando el pliego de condiciones del concurso que en el mes de agosto se celebrará en Zurich, con objeto de presentarse á disputar el premio de honor, luchando con las más notables sociedades del Extranjero.

**DEFUNCIONES.**—Han fallecido en Bilbao:

Teresa de Orueta, Inocencia Ibarzabal, Dolores Uribesalazar. Angel Arrupe, Wenceslao Uriarte, Camilo Lábarri y Landaluze, Florencio Oribe.

En Algorta: don Antonio María de Ugarte.

## REGION VASCO-FRANCESA

**UN LIBRO ÚTIL.**—El señor C. R. Jouve, inspector primario, y amante del país vasco, ha escrito últimamente un libro titulado "Lecturas del país basco-francés" con el objeto de difundir entre el elemento falto de instrucción de las montañas, el conocimiento é importancia de su región.

En el citado libro explica su geografía, la naturaleza de su suelo, su historia, sus leyendas, proverbios, costumbres, juegos, fiestas, y biografías de sus más notables hombres.

No cabe duda, que dada la competencia del señor Jouve, su libro será leído y prestará incalculables servicios á sus hermanos de raza dotándolos de una serie de conocimientos útiles y provechosos.

Aplausos merece el autor y se los otorgamos sin reserva.

**BAYONNE.**—Se ha celebrado últimamente en Bayona una reunión de carácter político, bajo la presidencia de M. Lacombe, consejero municipal y con asistencia de M. Labille, delegado de la liga de patriotas de la región.

Este último dió lectura de una carta de Paul Derouledé y Marcel Habert quienes se asociaron á las ideas republicanas y aconsejando á los ciudadanos unión y consecuencia para combatir á los enemigos de la patria y la república.

A estas manifestaciones, el elemento eúskaro que se hallaba presente, vivando á Derouledé y Habert, dijeron que los vascos, sabrán defender una y otra.

**OSSES.**—El Sr. Pierre Irigoyen de 45 años de edad al volver del mercado de Tardts, debido á un accidente epiléptico cayó al río donde pereció ahogado, habiendo sido recogido su cadáver en Gave-le-Sainson.

**PATENTE DE INVENCION.**—Le ha sido acordado á M. Etienne-Adrien Costencau por el nuevo sistema de relojes que ha presentado.

Consiste éste en que las esferas de los mismos, se dividen en 24 horas en vez de las 12 actuales y arreglado por el observatorio de Paris á todas las latitudes.

Este nuevo sistema ha sido adoptado ya por España, Francia, Bélgica é Italia y en breve lo será por todo el mundo.

Con esta innovación, desaparecen, en el uso, las conocidas frases 12 antes meridiano y 12 pasado meridiano, suplidas con las 12 del día y las 24 de la noche.

**PAU.**—M. Pouget, primer presidente de la corte de apelaciones de Pau, ha fallecido repentinamente en su domicilio.

El extinto, tenía 66 años y era originario de Saint Affrique.

**HENDAYA.**—El Presidente del Consejo, ministro del interior, ha dirigido á todas las municipalidades de la zona marítima, una orden terminante para que remitan á sus respectivas autoridades todas las botellas cerradas, que aparezcan en sus jurisdicciones ó sobre sus costas, para ser sometidas á una serie de experiencias de alta importancia bajo el punto de vista de la defensa nacional.

¿Qué vientos corren por las costas francesas?

**SAINTE-ENGRACE.**—Los habitantes de este cantón, se lamentan de los excesivos frios que reinan y de la gran cantidad de nieve que ha caído perjudicando extraordinariamente la agricultura.

En cambio, en este emisferio nos encontramos en estado de *fritura*; váyase lo uno, por lo otro.

**CIBOURE.**—Por reciente decreto ministerial, M. Théodore Deluc, ha sido nombrado guardián del faro del punto que nos sirve de epígrafe, en reemplazo del Sr. Jean Ducasse.

**BIDACHE.**—El Consejo Municipal de este departamento en su última sesión ha dado por unanimidad un voto favorable á la Congregación de los hijos de la Cruz por la sábia dirección que ha impreso á la Escuela libre que dirige.

**OLORÓN-SAINTE-MARIE.**—Se ha celebrado últimamente en este cantón una reunión republicana-socialista, en la que los principales temas discutidos, son los siguientes:

Impuesto sobre la renta.

Creación de "Cajas de retiro" para los trabajadores.

Reducción del servicio militar á dos años.

Disminución de empleados públicos.

Todo eso, se llama, "regeneración social."